

EN
3

Flushing Catheter

Instructions for Use

CS
3

Proplachovací katetr

Návod k použití

DA
4

Skyllekatheter

Brugsanvisning

DE
5

Spülkatheter

Gebrauchsanweisung

EL
5

Καθετήρας έκπλυσης

Οδηγίες χρήσης

ES
6

Catéter de lavado

Instrucciones de uso

FR
7

Cathéter de rinçage

Mode d'emploi

HU
8

Öblítőkatéter

Használati utasítás

IT
8

Catetere di lavaggio

Istruzioni per l'uso

NL
9

Spoelkatheter

Gebruiksaanwijzing

NO
10

Skyllekatheter

Bruksanvisning

PL
10

Cewnik do przepłukiwania

Instrukcja użycia

PT
11

Cateter de irrigação

Instruções de utilização

SV
12

Spolkatheter

Bruksanvisning



FLUSHING CATHETER

CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

DEVICE DESCRIPTION

The Flushing Catheter is a closed-end catheter with a directional side port. The ink mark on the proximal end is positioned in line with the port, and a reference band is positioned 7 cm from the distal tip of the catheter.

INTENDED USE / INDICATION FOR USE

The Flushing Catheter is intended for instillation of sterile medium into the cervical canal prior to embryo transfer.

CONTRAINDICATIONS

Do not use this device in the presence of:

- Active pelvic infection
- Sexually transmitted disease
- Pregnancy
- Confirmed or suspected intrauterine device
- Uterine perforation

WARNINGS

None known

PRECAUTIONS

None known

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Place the patient in a lithotomy or knee/chest position.
2. Insert a vaginal speculum to expose the cervix.
3. Use a swab to clean excess cervical mucus.
4. Attach a 10 mL syringe filled with transfer medium to the catheter.
5. Insert the catheter and advance its tip to the internal cervical ostium.
6. Inject approximately 2 to 3 mL while slowly rotating and withdrawing the catheter from the cervix completely.
7. Wait 20 to 30 seconds for the fluid and mucus to exit the cervix. If mucus is still noted within the contrast medium, repeat the previous procedure a second time.
8. Remove the catheter from the patient and dispose of it once the procedure is completed.

HOW SUPPLIED

Supplied sterilized by ethylene oxide gas in peel-open packages. Intended for one-time use. Sterile if package is unopened and undamaged. Do not use the product if there is doubt as to whether the product is sterile. Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light. Upon removal from package, inspect the product to ensure no damage has occurred.

REFERENCES

These instructions for use are based on experience from physicians and (or) their published literature. Refer to your local Cook sales representative for information on available literature.

PROPLACHOVACÍ KATETR

POZOR: Podle federálních zákonů USA smí tento prostředek být prodáván pouze lékařem nebo na předpis lékaře (nebo kvalifikovaného zdravotníka s licenci).

POPIS PROSTŘEDKU

Proplachovací katetr je katetr s uzavřeným koncem se směrovým bočním portem. Inkoustová značka na proximálním konci je umístěna zároveň s portem a referenční proužek je umístěn 7 cm od distálního hrotu katetru.

URČENÉ POUŽITÍ/INDIKACE POUŽITÍ

Proplachovací katetr je určen ke vstřikování sterilního média do kanálu děložního hrdla před embryotransferem.

KONTRAINDIKACE

Prostředek nepoužívejte za přítomnosti:

- aktivní pánevní infekce
- pohlavně přenosné choroby
- těhotenství
- potvrzeného nitroděložního tělíska nebo podezření na ně
- perforace dělohy

VAROVÁNÍ

Nejsou známa

UPOZORNĚNÍ

Nejsou známa

NÁVOD K POUŽITÍ

1. Uložte pacientku do litotomické polohy nebo do polohy na kolenou a horní části hrudníku.
2. Zaveďte vaginální zrcadlo a exponujte děložní hrdlo.
3. Pomocí tampónu očistěte přebytečný hlen z děložního hrdla.
4. Ke katetru připevněte 10mL stříkačku naplněnou médiem pro transfer.
5. Zaveďte katetr a posouvejte jeho hrot k vnitřnímu ústí děložního hrdla.
6. Vstříknete asi 2 až 3 mL při současném pomalém otáčení a zcela vytáhněte katetr z děložního hrdla.
7. Počkejte 20 až 30 sekund, aby kapalina a hlen odešly z děložního hrdla. Pokud v kontrastním médiu stále vidíte hlen, znovu opakujte předcházející postup.
8. Po dokončení zákroku vyjměte katetr z těla pacientky a zlikvidujte jej.

STAV PŘI DODÁNÍ

Výrobek je dodáván v odtrhovacím obalu a je sterilizován plyným ethylenoxidem. Určeno pro jednorázové použití. Sterilní, pokud obal není otevřený ani poškozený. Nepoužívejte výrobek, pokud existují pochybnosti o jeho sterilitě. Skladujte na tmavém, suchém a chladném místě. Zamezte dlouhodobému vystavení světlu. Po vyjmutí z obalu výrobek prohlédněte a ujistěte se, že není poškozený.

LITERATURA

Tento návod k použití je založen na zkušenostech lékařů a (nebo) na jejich publikované odborné literatuře. S otázkami na dostupnou literaturu se obraťte na svého nejbližšího obchodního zástupce společnosti Cook.

DANSK

SKYLLEKATETER

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge (eller en autoriseret behandler) eller efter dennes anvisning.

BESKRIVELSE AF PRODUKTET

Skyllekateteret er et kateter med lukket ende og en retningsbestemt sideport. Blækmærket på den proksimale ende placeres på linje med porten, og et referencebånd placeres 7 cm fra kateters distale spids.

TILSIGTET ANVENDELSE/INDIKATIONER FOR ANVENDELSE

Skyllekateteret er beregnet til instillation af sterilt medium i cervixkanalen forud for embryotransferering.

KONTRAINDIKATIONER

Produktet må ikke anvendes ved tilstedeværelse af:

- Aktiv infektion i pelvis
- Seksuelt overført sygdom
- Graviditet
- Bekræftet eller mistanke om intrauterin anordning
- Uterinperforation

ADVARSLER

Ingen kendte

FORHOLDSREGLER

Ingen kendte

BRUGSANVISNING

1. Lejr patienten i lithotomi- eller knæ/bryst-leje.
2. Indsæt vaginalspekulum for at eksponere cervix.
3. Brug en vatpind til at fjerne overskydende slim fra cervix.
4. Fastgør en 10 mL sprøjte fyldt med overførselsmedium til kateteret.
5. Indfør kateteret, og før kateterspidsen fremad til interne cervicale ostium.
6. Injicer ca. 2 til 3 mL samtidig med, at kateteret drejes langsomt og udtrækkes helt fra cervix.
7. Vent 20 til 30 sekunder for at væske og slim kan forlade cervix. Hvis der stadig observeres slim i kontraststoffet, gentages den foregående procedure en gang til.
8. Fjern kateteret fra patienten, og bortskaf det, når proceduren er fuldført.

LEVERING

Leveres steriliseret med ethylenoxid i peel-open pakninger. Beregnet til engangsbrug. Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Produktet må ikke bruges, hvis der er tvivl om produktets sterilitet. Opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå eksponering for lys i længere tid. Efterse produktet efter udtagning fra pakningen for at sikre, at det ikke er beskadiget.

LITTERATUR

Denne brugsanvisning er baseret på lægers erfaring og/eller lægers publicerede litteratur. Kontakt nærmeste salgsrepræsentant for Cook for at få information om tilgængelig litteratur.

DEUTSCH

SPÜLKATHETER

VORSICHT: Laut US-Gesetzgebung darf dieses Instrument nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden.

BESCHREIBUNG DES INSTRUMENTS

Der Spülkatheter ist ein Katheter mit geschlossenem Ende mit einer Seitenöffnung mit Richtungskontrolle. Die aufgedruckte Markierung am proximalen Ende liegt in einer Linie mit der Seitenöffnung. Im Abstand von 7 cm zur distalen Spitze des Katheters befindet sich ein Bezugsband.

VERWENDUNGSZWECK / INDIKATION

Der Spülkatheter ist für die Instillation eines sterilen Mediums in den Zervixkanal vor dem Embryotransfer bestimmt.

KONTRAINDIKATIONEN

Dieses Produkt nicht verwenden, wenn folgende Bedingungen vorliegen:

- Aktive Beckeninfektion
- Sexuell übertragbare Krankheit
- Schwangerschaft
- Bestätigtes oder vermutetes Intrauterinipessar
- Uterusperforation

WARNHINWEISE

Keine bekannt

VORSICHTSMASSNAHMEN

Keine bekannt

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Die Patientin in die Steinschnitt- oder Knie-Brust-Lage bringen.
2. Ein Vaginalspekulum einführen und den Muttermund exponieren.
3. Überschüssigen Zervixschleim mit einem Tupfer beseitigen.
4. Eine mit Transfermedium gefüllte 10-mL-Spritze am Katheter anbringen.
5. Den Katheter einführen und seine Spitze bis zum inneren Muttermund vorschieben.
6. Ungefähr 2 bis 3 mL injizieren und dabei den Katheter langsam drehen und vollständig aus dem Muttermund ziehen.
7. 20 bis 30 Sekunden abwarten, um Flüssigkeit und Schleim aus dem Muttermund ablaufen zu lassen. Falls immer noch Schleim im Kontrastmittel zu sehen ist, den vorherigen Vorgang wiederholen.
8. Nach Abschluss des Verfahrens den Katheter aus der Patientin entfernen und entsorgen.

LIEFERFORM

Produkt mit Ethylenoxid gassterilisiert; in Aufreißverpackungen. Nur für den einmaligen Gebrauch. Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Produkt nicht verwenden, falls Zweifel an der Sterilität bestehen. An einem dunklen, trockenen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden. Nachdem das Produkt der Verpackung entnommen wurde, auf Beschädigungen überprüfen.

QUELLEN

Diese Gebrauchsanweisung basiert auf der Erfahrung von Ärzten und/oder auf Fachliteratur. Informationen über verfügbare Literatur erhalten Sie bei Ihrem Cook Außendienstmitarbeiter.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΚΑΘΗΤΗΡΑΣ ΕΚΠΛΥΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής σε ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού (ή επαγγελματία υγείας, ο οποίος να έχει λάβει την κατάλληλη άδεια).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Ο καθετήρας έκπλυσης είναι ένας καθετήρας κλειστού άκρου με κατευθυντική πλευρική θύρα. Η σήμανση με μελάνι στο εγγύς άκρο είναι τοποθετημένη στο ίδιο επίπεδο με τη θύρα και ένας δακτύλιος αναφοράς είναι τοποθετημένος σε απόσταση 7 cm από το περιφερικό άκρο του καθετήρα.

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ / ΕΝΔΕΙΞΗ ΧΡΗΣΗΣ

Ο καθετήρας έκπλυσης προορίζεται για την ενστάλαξη στείρου μέσου στον αυλό του τραχήλου, πριν από τη μεταφορά των εμβρύων.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή εάν υπάρχει:

- Ενεργή λοίμωξη της πυέλου

- Σεξουαλικά μεταδιδόμενη νόσος
- Κύηση
- Επιβεβαιωμένη ή πιθανολογούμενη παρουσία ενδομήτριας συσκευής
- Διάτρηση της μήτρας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Καμία γνωστή

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Καμία γνωστή

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Τοποθετήστε την ασθενή σε θέση λιθοτομής ή σε θέση γόνατος-θώρακος.
2. Εισαγάγετε ένα κολποσκόπιο για την αποκάλυψη του τραχήλου.
3. Χρησιμοποιήστε ένα μάκτρο για να καθαρίσετε την περίσσεια τραχηλικής βλέννας.
4. Προσαρτήστε μια σύριγγα των 10 mL πληρωμένη με μέσο μεταφοράς στον καθετήρα.
5. Εισαγάγετε τον καθετήρα και προωθήστε το άκρο του στο έσω τραχηλικό στόμιο.
6. Ενέστε περίπου 2 έως 3 mL, περιστρέφοντας παράλληλα αργά και αποσύροντας τον καθετήρα πλήρως από τον τράχηλο.
7. Περιμένετε 20 έως 30 δευτερόλεπτα για να εξέλθει το υγρό και η βλέννα από τον τράχηλο. Εάν εξακολουθείτε να παρατηρείτε βλέννα μέσα στο σκιαγραφικό μέσο, επαναλάβετε την προηγούμενη διαδικασία δεύτερη φορά.
8. Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας, αφαιρέστε τον καθετήρα από την ασθενή και απορρίψτε τον.

ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ

Παρέχεται αποστειρωμένο με αέριο οξείδιο του αιθυλενίου σε αποκολλούμενες συσκευασίες. Προορίζεται για μία χρήση. Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν υπάρχει αμφιβολία για τη στεριότητά του. Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό χώρο. Αποφεύγετε την παρατεταμένη έκθεση στο φως. Κατά την αφαίρεση από τη συσκευασία, επιθεωρήστε το προϊόν για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης βασίζονται στην εμπειρία από ιατρούς και (ή) τη δημοσιευμένη βιβλιογραφία τους. Απευθυνθείτε στον τοπικό σας αντιπρόσωπο πωλήσεων της Cook για πληροφορίες σχετικά με τη διαθέσιμη βιβλιογραφία.

ESPAÑOL

CATÉTER DE LAVADO

AVISO: Las leyes federales estadounidenses limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa (o a profesionales con la debida autorización).

DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

El catéter de lavado es un catéter de extremo cerrado con un orificio lateral direccional. El catéter tiene una marca de tinta en el extremo proximal, alineada con el orificio, y una banda de referencia a 7 cm de la punta distal.

INDICACIONES DE USO

El catéter de lavado está indicado para la instilación de medio estéril en el canal cervicouterino antes de la transferencia de embriones.

CONTRAINDICACIONES

No utilice este producto en presencia de:

- Infección pélvica activa
- Enfermedad de transmisión sexual
- Embarazo
- Presencia confirmada o sospecha de presencia de dispositivo intrauterino
- Perforación uterina

ADVERTENCIAS

No se han descrito

PRECAUCIONES

No se han descrito

INSTRUCCIONES DE USO

1. Coloque a la paciente en posición de litotomía o en posición genupectoral.
2. Introduzca un espéculo vaginal para dejar al descubierto el cuello uterino.
3. Utilice una torunda para limpiar el exceso de moco cervical.
4. Conecte una jeringa de 10 mL rellena con medio de transferencia al catéter.
5. Introduzca el catéter y haga avanzar su punta hasta el orificio interno del cuello uterino.

6. Inyecte aproximadamente 2-3 mL mientras gira y retira lentamente el catéter del cuello uterino por completo.
7. Espere de 20 a 30 segundos para que el líquido y el moco salgan del cuello uterino. Si aún se nota moco dentro del medio de contraste, repita el procedimiento anterior otra vez.
8. Una vez finalizado el procedimiento, retire el catéter del paciente y deséchelo.

PRESENTACIÓN

El producto se suministra esterilizado con óxido de etileno en envases de apertura rápida. Producto indicado para un solo uso. El producto se mantendrá estéril si el envase no se ha abierto ni ha sufrido ningún daño. No utilice el producto si no está seguro de que esté estéril. Almacénelo en un lugar fresco, seco y oscuro. Evite la exposición prolongada a la luz. Tras extraerlo del envase, inspeccione el producto para asegurarse de que no haya sufrido ningún daño.

REFERENCIAS

Estas instrucciones de uso se basan en la experiencia de médicos y (o) en la bibliografía publicada por ellos. Si desea más información sobre la bibliografía disponible, consulte a su representante comercial local de Cook.

FRANÇAIS

CATHÉTER DE RINÇAGE

MISE EN GARDE : En vertu de la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin (ou un praticien autorisé à exercer) ou sur ordonnance médicale.

DESCRIPTION DU DISPOSITIF

Le cathéter de rinçage est un cathéter à extrémité fermée muni d'un orifice latéral directionnel. Le repère à l'encre sur l'extrémité proximale est positionné en ligne avec l'orifice, et une bande de référence est positionnée à 7 cm de l'extrémité distale du cathéter.

UTILISATION/INDICATIONS

Le cathéter de rinçage a pour fonction l'instillation de milieu stérile dans le canal cervical avant le transfert d'embryons.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser ce dispositif en cas de :

- Infection pelvienne active
- Maladie sexuellement transmissible
- Grossesse
- Dispositif intra-utérin confirmé ou suspecté
- Perforation utérine

AVERTISSEMENTS

Aucun connu

MISES EN GARDE

Aucune connue

MODE D'EMPLOI

1. Placer la patiente en position de lithotomie ou genu-pectorale.
2. Insérer un spéculum vaginal pour exposer le col de l'utérus.
3. Nettoyer l'excès de mucus cervical à l'aide d'un écouvillon.
4. Raccorder au cathéter une seringue de 10 mL remplie du milieu de transfert.
5. Introduire le cathéter et avancer son extrémité jusqu'à l'orifice interne du col.
6. Injecter environ 2 à 3 mL tout en faisant doucement tourner et reculer le cathéter complètement du col de l'utérus.
7. Attendre 20 à 30 secondes pour que le liquide et le mucus s'écoulent du col de l'utérus. Si le produit de contraste contient toujours du mucus, répéter une seconde fois la procédure précédente.
8. À la conclusion de la procédure, retirer le cathéter du corps de la patiente et l'éliminer.

PRÉSENTATION

Produit fourni stérilisé à l'oxyde d'éthylène, sous emballage déchirable. Produit destiné à un usage unique. Contenu stérile lorsque l'emballage est scellé d'origine et intact. En cas de doute quant à la stérilité du produit, ne pas l'utiliser. Conserver à l'abri de la lumière, dans un lieu frais et sec. Éviter toute exposition prolongée à la lumière. Lors du retrait de l'emballage, inspecter le produit afin de s'assurer qu'il n'est pas endommagé.

RÉFÉRENCES

Le présent mode d'emploi a été rédigé en fonction de l'expérience de médecins et/ou de publications médicales. Pour obtenir des renseignements sur la documentation existante, s'adresser au représentant Cook local.

ÖBLÍTŐKATÉTER

FIGYELEM: Az Egyesült Államok szövetségi törvénye értelmében ez az eszköz kizárólag orvos (vagy megfelelő engedéllyel rendelkező gyakorló egészségügyi szakember) által vagy rendeletére értékesíthető.

AZ ESZKÖZ LEÍRÁSA

Az öblítőkatéter egy zárt végű katéter, amely irányjelző oldalnyílással rendelkezik. A proximális végen látható jelzés egy vonalban van a nyílással, a katéter disztális csúcsától 7 cm-re pedig egy referenciagyűrű található.

RENDELTETÉS/HASZNÁLATI JAVALLATOK

Az öblítőkatéter steril folyadék méhnyak-csatornába történő bejuttatására szolgál az embrióátültetés előtt.

ELLENJAVALLATOK

Ne használja ezt az eszközt az alábbiak jelenléte esetén:

- Aktív kismencedencei fertőzés
- Nemi úton terjedő betegség
- Terhesség
- Igazolt vagy vélt méhen belüli eszköz
- Méhperforáció

„VIGYÁZAT” SZINTŰ FIGYELMEZTETÉSEK

Nem ismertek

ÓVINTÉZKEDÉSEK

Nem ismertek

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Helyezze a beteget kőmetsző vagy térd-mellkas helyzetbe.
2. A méhnyak feltárásához helyezzen be egy hüvelytükört.
3. A fölösleges méhnyaknyák letörléséhez használjon tampont.
4. Csatlakoztasson egy tápfolyadékkal töltött 10 mL-es fecskendőt a katéterhez.
5. Vezesse be a katétert és tolja előre annak csúcsát a belső méhszájhoz.
6. Fecskendezzen be körülbelül 2–3 mL folyadékot, miközben lassú forgatással és visszahúzással teljesen eltávolítja a katétert a méhnyakból.
7. Várjon 20–30 másodpercet, hogy a folyadék és a nyák távozzon a méhnyakból. Ha a kontrasztanyagban továbbra is megfigyelhető nyák, ismétlje meg második alkalommal is az előző eljárást.
8. Távolítsa el a katétert a betegből, és az eljárás befejeztével helyezze a hulladékba.

KISZERELÉS

Kiszerezés: etilén-oxid gázzal sterilizálva, széthúzható csomagolásban. Egyszeri használatra. Felbontatlan, sértetlen csomagolásban steril. Ha a termék sterilítése kétséges, ne használja. Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Tartós megvilágítása kerülendő. A csomagolásból való eltávolítás után vizsgálja meg a terméket, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e.

HIVATKOZÁSOK

Ez a használati utasítás orvosok tapasztalatán és/vagy az általuk közölt szakirodalmon alapul. A rendelkezésre álló szakirodalomról a Cook helyi értékesítési képviselője tud felvilágosítással szolgálni.

CATETERE DI LAVAGGIO

ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America limitano la vendita del presente dispositivo a medici, a personale autorizzato o a operatori sanitari abilitati.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Il catetere di lavaggio è un catetere a estremità chiusa dotato di un foro laterale direzionale. Il contrassegno sull'estremità prossimale si trova in linea con il foro, e una banda di riferimento è posizionata a 7 cm dalla punta distale del catetere.

USO PREVISTO/INDICAZIONI PER L'USO

Il catetere di lavaggio è indicato per l'instillazione di terreno di coltura sterile nel canale cervicale prima dell'embrio transfer.

CONTROINDICAZIONI

Non usare questo dispositivo in presenza delle condizioni seguenti.

- Infezione pelvica in atto
- Malattia a trasmissione sessuale
- Gravidanza
- Presenza confermata o sospetta di spirale intrauterina
- Perforazione uterina

AVVERTENZE

Nessuna nota

PRECAUZIONI

Nessuna nota

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Collocare la paziente in posizione da litotomia o ginecologica.
2. Inserire lo speculum vaginale per esporre la cervice.
3. Asportare con un tampone l'eccesso di muco cervicale.
4. Collegare al catetere una siringa da 10 mL riempita di terreno di coltura per l'embrio transfer.
5. Introdurre il catetere e farne avanzare la punta fino all'ostio cervicale interno.
6. Iniettare all'incirca 2-3 mL e nel contempo ruotare lentamente e ritirare completamente il catetere dalla cervice.
7. Attendere 20-30 secondi affinché il liquido e il muco fuoriescano dalla cervice. Se si continua a osservare la presenza di muco nel mezzo di contrasto, ripetere la procedura seguente una seconda volta.
8. Rimuovere il catetere dalla paziente e smaltirlo al termine della procedura.

CONFEZIONAMENTO

Il prodotto è sterilizzato mediante ossido di etilene ed è fornito in confezione con apertura a strappo. Esclusivamente monouso. Il prodotto è sterile se la sua confezione è chiusa e integra. Non utilizzare il prodotto in caso di dubbi sulla sua sterilità. Conservare in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce. Dopo l'estrazione dalla confezione, esaminare il prodotto per accertarsi che non abbia subito danni.

BIBLIOGRAFIA

Le presenti istruzioni per l'uso si basano sull'esperienza di medici e/o sulle loro pubblicazioni specialistiche. Per ottenere informazioni sulla letteratura specializzata disponibile, rivolgersi al rappresentante Cook di zona.

NEDERLANDS

SPOELKATHETER

LET OP: Volgens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden aangekocht door of in opdracht van een arts (of een zorgverlener met de juiste bevoegdheid).

BESCHRIJVING VAN HET HULPMIDDEL

De spoelkatheter is een katheter met een gesloten uiteinde en een gerichte zijpoort. De inktmarkering op het proximale uiteinde bevindt zich op één lijn met de poort, en op 7 cm vanaf de distale tip van de katheter is een referentieband aangebracht.

BEOOGD GEBRUIK / INDICATIE VOOR GEBRUIK

De spoelkatheter is bedoeld voor het instilleren van steriel medium in het cervicale kanaal voorafgaand aan de embryotransfer.

CONTRA-INDICATIES

Gebruik dit hulpmiddel niet bij aanwezigheid van:

- actieve bekkenontsteking
- een seksueel overdraagbare aandoening
- zwangerschap
- bevestigde of vermoede aanwezigheid van een spiraaltje
- uterusperforatie

WAARSCHUWINGEN

Geen, voor zover bekend

VOORZORGSMAATREGELEN

Geen, voor zover bekend

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Leg de patiënte in steensnedeliggings of knie-borstligging.
2. Breng een vaginaal speculum in om de cervix bloot te leggen.
3. Verwijder overtollig cervicaal slijm met een wattenstaafje.
4. Sluit een 10 mL spuit gevuld met transfermedium aan op de katheter.
5. Breng de katheter in en voer de tip op naar het cervicale ostium internum.
6. Injecteer ongeveer 2 tot 3 mL terwijl u de katheter langzaam ronddraait en helemaal terugtrekt uit de cervix.
7. Wacht 20 à 30 seconden tot de vloeistof en het slijm uit de cervix zijn gestroomd. Als u nog slijm in het contrastmiddel ziet, voert u de voorgaande procedure nogmaals uit.
8. Verwijder de katheter uit de patiënte en voer hem af na voltooiing van de procedure.

WIJZE VAN LEVERING

Wordt steriel (gesteriliseerd met ethyleenoxide) geleverd in gemakkelijk open te trekken verpakkingen. Bestemd voor eenmalig gebruik. Steriel indien de verpakking ongeopend en onbeschadigd is. Gebruik het product niet als er twijfel bestaat over de steriliteit van het product. Donker, droog en koel bewaren. Vermijd langdurige blootstelling aan licht. Inspecteer het product nadat het uit de verpakking is genomen om er zeker van te zijn dat het niet beschadigd is.

LITERATUUR

Deze gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de ervaringen van artsen en/of door hen gepubliceerde literatuur. Neem contact op met de plaatselijke vertegenwoordiger van Cook voor informatie over beschikbare literatuur.

NORSK

SKYLLEKATETER

FORSIKTIG: I henhold til amerikansk lovgivning skal dette produktet bare selges av eller foreskrives av en lege (eller en autorisert behandler).

BESKRIVELSE AV ANORDNINGEN

Skyllekateteret er et kateter med en lukket ende og en retningsstyrt sideport. Blekkmerket på den proksimale enden er plassert på linje med porten, og et referansebånd er plassert 7 cm fra den distale tuppen på kateteret.

TILTENKT BRUK / INDIKASJON FOR BRUK

Skyllekateteret er tiltenkt for instillering av sterilt middel i cervixkanalen før embryooverføring.

KONTRAINDIKASJONER

Ikke bruk denne anordningen dersom det forekommer:

- Aktiv bekkeninfeksjon
- Kjønnssykdom
- Graviditet
- Bekreftet eller mistanke om intrauterint prevensjonsmiddel
- Perforering av livmor

ADVARSLER

Ingen kjente

FORHOLDSREGLER

Ingen kjente

BRUKSANVISNING

1. Plasser pasienten i litotomileie eller genupektoral stilling.
2. Før inn vaginalspekulum for å blotte cervix.
3. Bruk en vattpinne til å fjerne overflødig slim i cervix.
4. Fest en 10 mL sprøyte fylt med overføringsmiddel til kateteret.
5. Sett inn kateteret og før tuppen frem til den indre livmorhalsåpningen.
6. Injiser ca. 2 til 3 mL mens du roterer sakte og trekker kateteret helt ut av cervix.
7. Vent 20 til 30 sekunder på at væsken og slim skal komme ut av cervix. Hvis det fremdeles ses slim i kontrastmiddelet, skal prosedyren gjentas en gang til.
8. Fjern kateteret fra pasienten og kast det etter at prosedyren er fullført.

LEVERINGSFORM

Leveres sterilisert med etylenoksidgass i peel-open-innpakninger. Beregnet for engangsbruk. Steril hvis pakningen er uåpnet og uskadet. Bruk ikke produktet hvis du er i tvil om det er sterilt. Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Må ikke utsettes for lys i lengre perioder. Kontroller produktet ved utpakningen for å forsikre deg om at det ikke er skadet.

REFERANSER

Denne bruksanvisningen er basert på legers erfaring og (eller) deres publiserte litteratur. Henvend deg til din lokale Cook-salgsrepresentant hvis du vil ha informasjon om tilgjengelig litteratur.

POLSKI

CEWNIK DO PRZEPLUKIWANIA

PRZESTROGA: Zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych sprzedaż opisywanego urządzenia może być prowadzona wyłącznie przez lekarza lub na zlecenie lekarza (bądź uprawnionej osoby posiadającej odpowiednie zezwolenie).

OPIS URZĄDZENIA

Cewnik do przepłukiwania to cewnik z zamkniętym końcem i kierunkowym portem bocznym. Znacznik na końcu proksymalnym znajduje się w jednej linii z portem, a opaska referencyjna — w odległości 7 cm od końcówki dystalnej cewnika.

PRZEZNACZENIE / WSKAZANIA DO UŻYCIA

Cewnik do przepłukiwania jest przeznaczony do wykonania wlewu jałowego środka do kanału szyjki macicy przed przeniesieniem zarodków.

PRZECIWWSKAZANIA

Nie należy używać tego urządzenia w następujących przypadkach:

- Czynne zakażenie w obrębie miednicy
- Choroba przenoszona drogą płciową
- Ciąża
- Obecność lub podejrzenie obecności wkładki wewnątrzmacicznej
- Perforacja macicy

OSTRZEŻENIA

Brak znanych

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Brak znanych

INSTRUKCJA UŻYCIA

1. Ułożyć pacjentkę w pozycji litotomijnej lub z kolanami przysuniętymi do klatki piersiowej.
2. Włożyć wziernik pochwowy, aby uwidocznić szyjkę macicy.
3. Przy pomocy wacika wyczyścić nadmiar śluzu szyjki macicy.
4. Przymocować do cewnika strzykawkę 10 mL napełnioną podłożem do przenoszenia.
5. Umieścić cewnik i wprowadzić jego końcówkę do ujścia wewnętrznego szyjki.
6. Wstrzyknąć około 2–3 mL płynu, powoli obracając i całkowicie wycofując cewnik z szyjki macicy.
7. Poczekać 20–30 sekund na wydostanie się płynu i śluzu z szyjki macicy. Jeśli w środku kontrastowym nadal występuje śluz, powtórzyć poprzednią procedurę.
8. Usunąć cewnik z ciała pacjentki i zutylizować po zakończeniu procedury.

POSTAĆ W CHWILI DOSTARCZENIA

Produkt sterylizowany gazowym tlenkiem etylenu; dostarczany w rozrywalnych opakowaniach. Produkt jest przeznaczony do jednorazowego użycia. Sterylny, jeśli opakowanie nie zostało otwarte ani uszkodzone. Jeśli sterylność budzi wątpliwości, nie należy używać produktu. Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać przedłużonej ekspozycji na światło. Produkt należy sprawdzić zaraz po wyjęciu z opakowania, aby się upewnić, że nie został uszkodzony.

PIŚMIENNICTWO

Niniejszą instrukcję użycia opracowano na podstawie doświadczeń lekarzy i/lub ich publikacji. W celu uzyskania informacji na temat dostępnego piśmiennictwa należy się zwrócić do lokalnego przedstawiciela handlowego firmy Cook.

PORTUGUÊS

CATETER DE IRRIGAÇÃO

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo por um médico ou um profissional de saúde licenciado ou mediante prescrição de um destes profissionais.

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

O cateter de irrigação é um cateter com uma extremidade fechada e um orifício lateral direcional. A marca de tinta na extremidade proximal é posicionada em linha com o orifício e a banda de referência é posicionada a 7 cm da ponta distal do cateter.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O cateter de irrigação destina-se à instilação de meio estéril no canal cervical antes da transferência dos embriões.

CONTRAINDICAÇÕES

Não utilize este dispositivo na presença de:

- Infecção pélvica ativa
- Doença sexualmente transmissível
- Gravidez
- Dispositivo intrauterino (confirmado ou caso se suspeite da sua presença)
- Perfuração uterina

ADVERTÊNCIAS

Não são conhecidas

PRECAUÇÕES

Não são conhecidas

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Coloque a paciente em posição de litotomia ou genupeitoral.
2. Insira o espéculo vaginal para expor o colo do útero.

3. Utilize uma zaragatoa para limpar o excesso de muco cervical.
4. Prenda uma seringa de 10 mL cheia com meio de transferência ao cateter.
5. Introduza o cateter e avance a ponta até ao óstio cervical interno.
6. Injete aproximadamente 2 a 3 mL ao mesmo tempo que roda lentamente e retira o cateter completamente do colo do útero.
7. Aguarde 20 a 30 segundos para que o fluido e o muco saiam do colo do útero. Se ainda for perceptível muco no meio de contraste, repita o procedimento anterior.
8. Retire o cateter da paciente e elimine-o quando o procedimento estiver concluído.

APRESENTAÇÃO

Fornecido esterilizado por gás óxido de etileno em embalagens de abertura fácil. Destina-se a uma única utilização. Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Se tiver alguma dúvida quanto à esterilidade do produto, não o utilize. Guardar num local protegido da luz, seco e fresco. Evitar a exposição prolongada à luz. Depois de retirar o produto da embalagem, inspecione-o para se certificar de que não ocorreram danos.

REFERÊNCIAS

Estas instruções de utilização baseiam-se na experiência de médicos e/ou na respetiva literatura publicada. Consulte o representante local de vendas da Cook para obter informações sobre a literatura disponível.

SVENSKA

SPOLKATETER

VAR FÖRSIKTIG! Enligt federal lagstiftning i USA får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination (eller licensierad praktiker).

PRODUKTBESKRIVNING

Spolkatetern är en kateter med stängd ände som har en riktningssidoport. Bläckmarkeringen på den proximala änden är placerad i linje med porten, och ett referensband är placerat 7 cm från kateterns distala spets.

AVSEDD ANVÄNDNING/BRUKSANVISNING

Spolkatetern är avsedd för droptillförsel av sterilt medium in i livmoderhalsen före embryoöverföring.

KONTRAIKATIONER

Använd inte denna produkt vid förekomst av:

- Aktiv bäckeninfektion
- Sexuellt överförd sjukdom
- Graviditet
- Bekräftad eller misstänkt intrauterin anordning
- Uterin perforation

VARNINGAR

Inga kända

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Inga kända

BRUKSANVISNING

1. Placera patienten i litotomi- eller knäbrösläge.
2. För in ett vaginalspekulum för att exponera livmoderhalsen.
3. Använd en tork för att ta bort överflöd av slem i livmoderhalsen.
4. Sätt fast en 10 mL spruta fylld med överföringsmedium till katetern.
5. För in katetern och för fram dess spets till interna livmoderhalsöppning.
6. Injicera cirka 2 till 3 mL under samtidig långsam rotation och tillbakadragning av katetern helt från livmoderhalsen.
7. Vänta 20 till 30 sekunder för att vätskan och slemmet ska lämna livmoderhalsen. Om slem fortfarande observeras i kontrastmedlet, upprepa den tidigare proceduren en ytterligare gång.
8. Avlägsna katetern från patienten och kassera den så snart proceduren avslutats.

LEVERANSSÄTT

Levereras i etylenoxidgassteriliserade "peel-open"-förpackningar. Endast avsedd för engångsbruk. Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Använd inte produkten om det är tveksamt att produkten är steril. Förvaras mörkt, torrt och svalt. Undvik långvarig exponering för ljus. Inspektera produkten vid upppackningen för att säkerställa att den inte är skadad.

REFERENSER

Denna bruksanvisning baseras på erfarenhet från läkare och (eller) deras publicerade litteratur. Kontakta din lokala Cook-återförsäljare för information om tillgänglig litteratur.

A symbol glossary can be found at
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Glosář symbolů naleznete na
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Der findes en symbolforklaring på
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Eine Symbollegende finden Sie auf
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Μπορείτε να βρείτε ένα γλωσσάρι των συμβόλων στη
διεύθυνση <https://cookmedical.com/symbol-glossary>
En <https://cookmedical.com/symbol-glossary> puede consultarse
un glosario de símbolos
Pour un glossaire des symboles, consulter le site Web
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
A szimbólumok magyarázatának ismertetése a
<https://cookmedical.com/symbol-glossary> weboldalon található
Un glossario dei simboli si può trovare nel sito
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Een verklarende lijst van symbolen is te vinden op
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
En symbolforklaring finnes på
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Słownik symboli można znaleźć pod adresem
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Existe um glossário de símbolos em
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
En symbolordlista finns på
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>



MANUFACTURER
COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.



EC REPRESENTATIVE
Cook Medical Europe Ltd
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland